

N^o 103

N 50/4

2^e classe

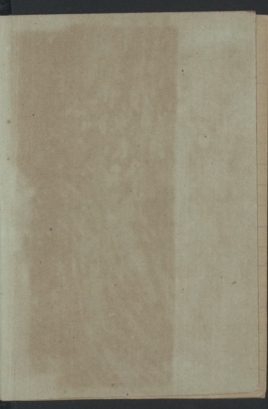
2^e division

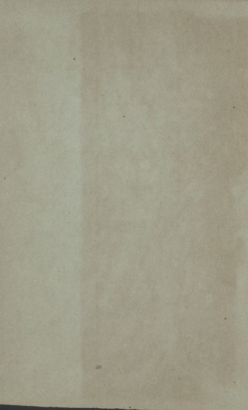
Mario de La Carneiro

2
PAPELARIA V. ISCONGELLOS

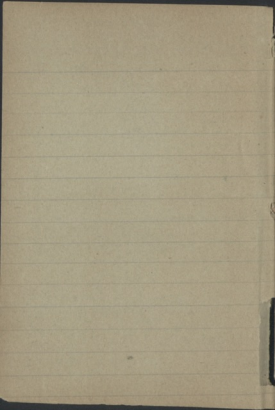
233, RUA DA PRATA, 273

LISBOA





Cahier de Français



Cahier de français

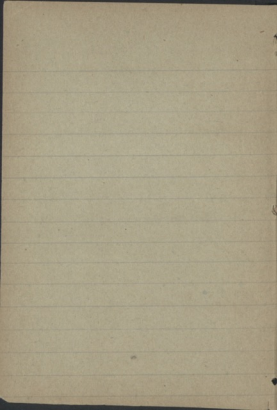
appartenant à l'élève n° 103

2^e classe — 3^e division

Lycée Central de Lisbonne

1901-02





Lisbonne le 25 octobre

1^e

Je suis Portugais

le mur	la plume
--------	----------

le porte-plume	la chaise
----------------	-----------

le pupitre	la craie
------------	----------

Qu'est-ce que c'est que ça ?

2^e

Je ne suis pas Français

Anglais	la chambre
---------	------------

le plancher	la jambe
-------------	----------

le plafond | la porte
le banc

3e

je suis Portugais

tu es ..

il est ..

vous sommes ..

vous êtes ..

ils sont ..

Es-tu Portugais ?

Oui mr., je suis Portugais.

Es-tu Français ?

Non mr., je ne suis pas Français.

Êtes-vous Portugais ?

Oui mr., nous sommes Portugais.

4^e

Voici la craie.

Voilà le porte-plume.

Montre la craie.

Voici la craie

Voilà la craie

l'épave (la)

la fenêtre

la tête

Le cloiz.

5^e

le cahier

un ..

un livre

la porte

une ..

une table

un crayon	une estrade
un chapeau	
un tableau	
un carreau	

Le mur	la table
Les murs	les tables

montrer

P. ind.

Je montre la plume

tu montres la table

il montre le cahier

Nous montrons le crayon

vous montrez le plafond

ils montrent la chaise

Voilà la porte.

C'est la porte.

{ Est-ce la porte ?

{ Est-ce que c'est la porte ?

Ouï, mr., c'est la porte

Non, mr., ce n'est pas la porte, c'est
la fenêtre.

Montre la craie.

{ Montres-tu la craie ?

{ Est-ce que tu montre la craie ?

Oui, mr., je montre la craie.

Montrez le plafond.

Que montrez-vous ?

Qu'est que vous montrez ?

Nous montrons le plafond.

4^e et 8^e

Compter

Compte les pupitres.

Un, deux, trois, etc...

- | | |
|----|-------------|
| 1 | un |
| 2 | deux |
| 3 | trois |
| 4 | quatre |
| 5 | cinq |
| 6 | six (six.) |
| 7 | sept |
| 8 | huit |
| 9 | neuf |
| 10 | dix (diss.) |
| 11 | onze |
| 12 | douze |

- 13 treize
14 quatorze
15 quinze
16 seize
17 dix^I-sept
18 dix^I-huit
19 dix^{II}-neuf
20 vingt
21 vingt et un
22 vingt-deux
30 trente
31 trente et un
32 trente-deux
40 quarante
50 cinquante
60 six⁶ante
70 soix⁶ante-dix

80 quatre-vingt

81 quatre-vingt-un

90 quatre-vingt-dix

100 cent

101 cent un

102 cent deux

103 cent trois

9^e et 10^e

Je montre mon livre

Je montre ma plume

Je montre mes livres (plumes)

Tu montres ton crayon

Tu montres ta gomme

Tu montres tes crayons (gommes)

Il montre son livre

Elle montre sa fenêtre

Il montre ses livres / pénètre
Nous montrons notre crayon
Vous montrez notre crayon
Ils montrent notre crayon
Nous montrons nous crayons
Vous montrez nous crayons
Ils montrent leurs crayons

11^e

Je compte les pupitres

C'est moi qui compte les pupitres

Lui (= qui est-ce qui) compte les
pupitres ?

C'est moi (toi, lui, nous, vous) se
sont eue.

(Compte les livres, 1, 2, 3.....)

J'ai trois livres)

je compte mes livres, 1, 2, 3.....
j'ai 3 livres.

12^e

A noir - P. S. d.

j'ai deux livres
Tu as un cahier
Il a trois chaises
Vous avez quatre pupitres
Vous avez cinq crayons
Il ont six porte plumes

Tu as deux cahiers.
Combien de cahiers as-tu ?
j'en ai deux.

j'en ai deux

2
On en a deux

Il en a deux

Vous en avez deux

Vous en avez deux

Ils en ont deux

le nez	la bouche
le bras	l'oreille
l'œil	la main (-in

Les nez, les bras, les bouches, les oreil-
les, les mains, les yeux

Addition

$$2 + 2 = 4$$

deux² et deux font quatre.

Multiplication

$$2 \times 2 = 4$$

deux fois deux font quatre

13^e

Voici la montre

Voici une montre

C'est ma montre

Quelle heure est-il ?

Il est deux heures

Il est trois heures

Il est six² heures

Il est neuf² heures

Il est dix² heures

Il est midi (12 heures)

Il est minuit (12 heures)

14^e

Quelle heure est-il ?

Il est dix heures (10^h)

Il est dix heures une (minute) ($10^h 1^m$)

Il est dix heures dix (minutes) ($10^h 10^m$)

Il est dix heures un quart ($10^h \frac{1}{4}$)

Il est dix heures et demi ($10^h \frac{1}{2}$)

Il est dix heures trois quarts ($10^h \frac{3}{4}$)

Il est onze heures moins un quart ($11^h \frac{3}{4}$)

+ plus ..

= moins

Où est le cahier ?

Il est sur le chapeau.

Il est dans le chapeau

Il est sous le chapeau

Où est-tu ?

Je suis sur le banc.

Où est-ce que je suis ?

Vous êtes sur le plancher

Je suis ~~pres~~ du tableau

Je suis pres de la **table**

Je suis pres des livres

Où est-ce que je suis ?

Vous êtes pres du tableau.

D e le = du

D e les = des

Je suis devant vous.

Où est-ce que je suis ?

Vous êtes devant le mur

Vous êtes derrière la table

Vous êtes devant moi

17^e

Voilà une éponge

Il y a une éponge sur la table.

Est-ce qu'il y a sur la table?

Il y a une éponge

Combien d'éponge y a-t-il sur
la table?

Il en a une.

Il ferme la porte

Il ouvre la fenêtre

Il regarde le plafond.

Une poésie (18^e et 19^e)

Quand j'étais petit
je n'étais pas grand
j'allais à l'école
Comme les petits enfants

Un sou dans ma poche
Du pain dans mon panier
j'allais acheter des pains
Chez Martin, l'épicier

Quand j'étais petit
je n'étais pas grand
je montais sur un banc
Pour embrasser maman

Je suis grand, tu es petit

Le crayon est petit, le tableau est

La table est grande, ~~la~~, la son-
nette est petite.

Le tableau est noir

L'encre est noire

Le mur est blanc

Le plafond est blanc

La craie est blanche

La manchette est blanche

Le n.º 1 est le premier

„ n.º 2 „ „ deuxième

„ n.º 3 „ „ troisième

„ n.º 4 „ „ quatrième

Le n.º 17 est le dix-septième

" n.º 21 " " vingt-et-unième

20^e

Comment t'appelles-tu ?

Je m'appelle comme mon père.

Comment s'appelle ton père ?

Il s'appelle comme moi.

Comment vous appelez-vous tous
les deux ?

Nous nous appelons l'un comme l'autre.

21^e

Je mange du pain.

Il y a des livres sur la table.

Il n'y a pas des livres sur la table.

S'appeler - R. Ind.

Je m'a appelle David

Iu t'appelle Gustave

Il s'appelle Pierre

Nous nous appelons Charles et Jules

Vous vous appelez Jean et Francois

Ils s'appellent Charles et Auguste

Le crayon

La poete

Le canif

Passer, tailler

Le tailleur fait des vestons, des gilets
et des pantalons.

Qui fait des vestons ?

C'est le tailleur.

je suis sur la chaise

je me lève

je marche

je m'arrête

je retourne à ma place

je m'assieds

je suis assis

Mon veston a 4 boutons et 5 boutonsnières

je boutonne mon veston

je déboutonne mon gilet

je mon mouchoir je déplie mon mouchoir

je roule une feuille de papier

je la déroule

24^e

Les jours de la semaine

Dimanche

Lundi

Mardi

Mercredi

Jeudi

Vendredi

Samedi

J'avance mon bras
je retire mon bras
je lève ma main
je baisse ma main
je me tourne vers le mur
je souffle la poussière

25^e et 27^e

Le bon écolier

L'an passée, cela n'est pas sans dire
J'étais petit, mais à présent
Que je sais compter, lire, écrire,
C'est bien certain que je suis grand.

Quand sur les genoux de ma mère
On me voyait souvent assis
J'étais petit, la chose est claire:
J'avais cinq ans, et j'en ai six.

Maintenant je vais à l'école
Et j'apprends chaque jour ma leçon;
Le sac qui pend à mon épaule

Dit que je suis un grand garçon

Quand le maître parle je l'écoute
Et retiens ce qu'il me dit

Il est content de moi sans doute
Car je sais bien qu'il me sçait

26^e

Je frappe sur le n° 45

Je frappe sur la table

Je frappe à la porte.

Je frappe des mains

Je me protte

Je broisse la feuille de papier

Je la déchire en 4 morceaux

Je les jette à terre

Je les ramasse.

La ville

(28^e, 29^e, 30^e, 31)

Notre tableau représente une ville,
une grande ville. Une rivière tra-
averse la ville. Il y a trois bateaux
à vapeur sur la rivière. Un grand
pont traverse la rivière.

Il y a des hommes, des femmes et
des enfants sur le tableau. Les
hommes, les enfants sont des personnes,
il y a des personnes sur le tableau.
Il y a beaucoup de personnes sur le
tableau : il y a beaucoup de monde
sur le tableau. Le chien (le chow)
est un animal : il y a beaucoup
d'animaux sur le tableau.

La rue se compose de deux parties: les trottoirs (2) pour les personnes et la chaussée pour les animaux.

Nous voyons beaucoup de voitures sur le tableau; il y a encore deux tramways et un omnibus. À droite de la rivière nous voyez un track sur les rails: c'est un chemin de fer.

On voit beaucoup de monde dans les voitures et dans les tramways. Les tramways transportent des personnes; les trains aussi.

Que transportent les trains?

Ils transportent des personnes, des

voyageurs.

Qu'est-ce qu'un voyageur ?

C'est une personne qui voyage
(qui fait des voyages.

Je vais à Paris tous les ans, je fais
des voyages tous les ans.

30^e

Voir - P. Ind.

je vois

tu vois

il voit

vous voyez

ils voient

31^e

Aller - P. Ind.

je vais

vous allez

tu vas		vous allez
il va		ils vont

Faire - N. Indol.

je fais		Nous faisons ⁽²⁾
tu fais		vous faites
il fait		ils font

32^e

La fête du papia

Papia, c'est donc la fête

Oh! j'en suis bien content!

Attends, j'ai dans ma tête

Un joli compliment,

E'coute, je comence:
Papi, je t'aime bien.
Voilà mon éloquence
Et je ne sais plus rien.

33^e et 34^e

Ma mère

Ma mère que j'aime beaucoup,
Ma douce tout

J'aimerais cette bonne mère
Ma vie entière

Elle m'a soigné tout petit
On me l'a dit.

Elle a balancé ma couchette
Blanche et proprette

M'apprêt à marcher pas à pas,
Enant mon bras

A dire un mot, puis à tout dire
Même sourire...

Si je pleure, elle me console
D'une parole,

Et me son baiser charmant
Me rend content

Je veux rendre heureuse ma mère
Ma vie entière

Travailler et l'aimer bien fort
Jusqu'à la mort

Les printemps.

(35^e, 36^e, 37^e, 38^e, 40^e, 42^e, 43^e, 45^e, 46^e, 47^e,
(50^e, 51^e.)

Ce tableau représentant le printemps,
l'autre représentait une fille.

- C'est-ce que le printemps?

- C'est une saison de l'année.

Il y a 4 saisons dans l'année :
l'hiver, le printemps, l'été,
l'automne.

L'hiver est la première saison de
l'année : nous sommes en hiver,
en hiver il fait froid. Le printemps
est près l'hiver et avant l'été :
Le printemps est la saison des fleurs.

Que voyez-vous à droite du village ?
Il y voit beaucoup de choses et beau-
coup de personnes. Il voit une
maison et une clocher. Sur le
clocher on voit un cadran, qui
montre les heures (c'est une horloge).
Il voit encore : un dog et trois poules,
un oiseau et cinq canotons.

Que font les enfants ?

Ils dansent ; ils jouent.

Que fait la petite-fille ?

Elle donne à manger aux canotons.

Que font les canotons ?

Ils mangent.

Que fait la grand'mère ?

Elle tient son petit fils sur ses genoux.

Voilà un paysan, sa femme est
une paysanne: c'est le père et
la mère de tous ces enfants. Ils
ont beaucoup d'enfants: ils
ont 3 fils et 4 filles.

Le père et la mère travaillent,
mais les enfants ne travaillent
pas, ils jouent; les 4 enfants jouent.
Les fils (les garçons) s'appellent:
Charles, Henri, et le petit Paul.
Charles joue avec ses 3 sœurs, les
sœurs jouent avec leur frère.

Henri regarde leoiseau, les hirondelles,
il ne joue pas avec ses sœurs et
frère. Charles aime son père; il aime
aussi sa mère; il aime ses parents.

Les mères aiment beaucoup
leurs enfants; les parents aiment
leurs enfants; les enfants aiment
leurs parents.

Le nid des hirondelles est sous
le toit de la maison du paysan;
celui des cigognes est sur l'eau.

Les canards sont dans l'eau;

sur l'eau il y a un petit pont
(passerelle); la jeune femme le
traverse. Une part ce canard?

Il nage

Et celui-ci?

Il ploge

Pourquoi plogget-il?

Pour chercher la nourriture.

Voilà mon oncle il se promène.

Voilà ma tante : c'est la jeune
pamonne qui traverse la passerelle.
le.

Voici les noms des filles du paysan :

Cécile, Marie, Louise et Julie.

Julie donne à manger aux enfants.

Ma tante est jeune, mais mon
grand père est vieux ; ma mère
est encore jeune, ma grand-mère
est déjà vieille.

À droite du tableau, il y a une
petite maison, une maisonnette.
C'est la maison du paysan ; nous
y voyons une porte et une fenêtre.
Derrière cette maison il y a un petit
jardin, un jardinet où travaillent
le grand père et la mère. La grand

nière est devant la porte. La porte est ouverte, on voit la cuisine. La cuisinière (le cuisinier) est dans la cuisine: elle prépare le déjeuner. Nous déjeunons à 9 heures et nous dînons à 4 heures.

Le jour se compose de deux parties: le matin, avant midi; le soir, après midi.

A Lausanne on déjeune à 9 heures et on dîne à 4 heures (après midi). En France on déjeune à midi et on dîne à 8 heures du soir. Sur le toit de la maison au-dessus de la cuisine, il y a une cheminée; et comme la cuisinière prépare le déjeuner nous en

voions sortir de la fumée.

À côté de la porte il y a une fenêtre
n'est pas grande.

La paysanne aime les fleurs car
il y a un pot des fleurs posé sur
le bord de la fenêtre.

Du jardin du paysan on voit
une tour très haute, plus haute
que les maisons du village : C'est
le clocher de l'église. Le clocher
est surmonté d'une croix. On
ne voit pas toute l'église, on ne
voit que le clocher et l'horloge :
(ne... que = seulement)

Quelle heure est-il à l'horloge ?

Il est 9 heures, parce que la petite
aiguille est sur le chiffre II et la

grande sur le chiffre XII.

Il y a deux sortes de chiffres:

les chiffres romains (I-II-XX-V-IV)

et les chiffres arabes (1-2-33-5-4);

les chiffres de l'horloge sont romains, ceux de ma montre sont arabes.

Cette petite maison au toit rouge que vous voyez à gauche du tableau est un moulin.

À côté du moulin coule un ruisseau qui descend de la colline et fait tourner la grande roue: c'est un moulin à eau, parce que c'est l'eau qui le fait tourner.

Entre le moulin et la maison

du paysan commence une route
qui monte vers la grande maison
sur la colline, un château
appartenant à un homme
du village.

Des deux côtés de la route est
la Champ qui appartient à
des paysans du village.

À gauche de cette route, près
du moulin travaille le paysan,
père des enfants. Il herse son
champ; deux charrues tirent
la herse.

Dans le petit jardin à côté
de la maison on travaille
aussi; sa femme bêche le
jardin, parce qu'elle

neut y semer des légumes.
Le grand père échénille le
cerisier. La chenille mange
les fleurs les fruits et les pail-
les des arbres.

Le cerisier porte des cerises (le
poirier porte des poires, le pom-
mier porte des pommes etc.) :
elles sont rouges au noires et
se mangent crues. Le bois du
cerisier est très utile, le menuisier
fait des meubles (tables, chaises,
fauteuils etc.) avec ce bois.

35^e

Imparfait

Je montrais

Nous montrions

tu montrais nous montrions
il montrait vous montraient

39^e

J'ai regardé (passé infinitif)

Regardé (participe passé)

J'ai fini

Eu (p. p. avoir)

Été (p. p. être)

J'ai eu beaucoup de livres

J'ai été malade.

41^e

Aujourd'hui il n'y a pas de
soleil, parce qu'il pleut. Il
tombe de la pluie : nous som-
mes tous mouillés, nous sommes

trempés

Le cordonnier fait des bot-
tes, des bottines, et des souliers

Nous avons des rideaux à nos
fenêtres: ils ne sont pas jolis

Proverbes:

Petit à petit l'oiseau fait
son nid.

Une hirondelle ne fait pas le
printemps.

44²

Bon jour, monsieur!
Comment allez-vous?

Comment vous portez-vous?

~~~~~

45<sup>e</sup>

1 - Bon jour, Charles!

2 - Comment te portes-tu?

3 - Comment vas-tu?

4 - Comment ça va?

5 - Comment ça va-t-il?

6 - Bien, merci, et vous (et toi)?

~~~~~

47^e, 48^e

Termin. - Pres. Incl.

je finis

tu finis

il fini

Nous finissons

vous finissez

ils finissent

Part. passé = fini

Descendre - Pres. Ind.

je descend	Nous descendons
Tu descends	vous descendez
il descend	Ils descendent

52^e, 53^e, 54^e, 55^e, 56^e, 57^e et 58^e

La France

Pays d'Europe :

Royaumes { Le Portugal
L'Espagne etc, etc.

Républiques La France etc.

Empires - L'Allemagne etc



Voici une carte, une carte géographique; elle représente l'Europe.

- Qu'est-ce que l'Europe?

- C'est une des parties du monde, du globe terrestre, de la terre.

Les parties du monde son 5:

1^{re} L'Europe

2^{de} L'Asie

3^{de} L'Afrique

4^{de} L'Amérique

5^{de} L'Océanie

Nous habitons l'Europe, nous sommes Européens; les Africains habitent l'Afrique; les Asiatiques, l'Asie; les Américains, l'Amérique etc.

En Europe il y a beaucoup de pays:

Le Portugal, l'Espagne, la France,
l'Angleterre, l'Allemagne, la
Russie, l'Italie etc. sont pays de
l'Europe.

Chaque pays a son chef: le chef
d'un royaume est un roi; le
chef d'un empire est un empereur,
le chef d'une république est un
président.

Le Portugal est un royaume parce
qu'il a un roi; l'Allemagne
est un empire, la France est une
république.

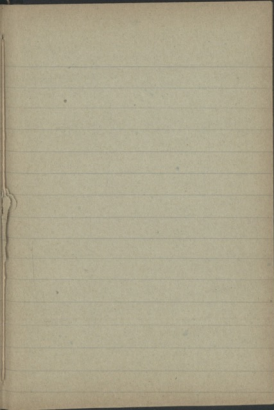
Chaque pays a sa langue: en Portugal,
on parle Portugais; en Espagne, on
l'espagnol; en France, le Français, en

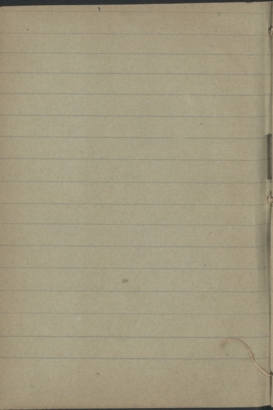
Allemagne, l'allemande; en Angleterre, l'anglais; en Italie, l'italien. La France est un beau pays; elle est bornée (limites) par deux grandes mers: l'Océan Atlantique et la (mer) Méditerranée, par deux grandes chaînes de montagnes:

Les Alpes et

Les Pyrénées.

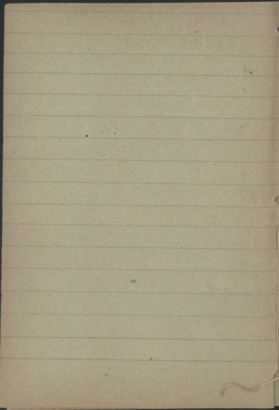
Les Alpes séparent la France de l'Italie, et les Pyrénées de l'Espagne. Le 1





João Jacinto (Carvalho exp.)
 Paulo de Gusmão (Pedro de Gusmão exp.)
 Elói Batalha (Bomfim Alves)
 Luiz Amelio (Vinkel)
~~Augusto de Gusmão (Gusmão)~~
 Lima de Mont'Alvor (Lima)

I = João Jacinto
 II = Paulo de Gusmão
 III = Lima de Mont'Alvor
 IV = Luiz Amelio
 V = Elói Batalha
 VI = Augusto Silva



Leitantes, a minha vida
Não tem mais que contar;
E' uma vida perfeita
Sem que é melhor não fallar.

A tua bocca é um cofre
Do teu sentir
Que guarda

Além do que é inapreensível!
Amar é impossível, o amor
É uma necessidade!

Que dir, que dir o outro!
O leuão não por que!
Depois de uma farsa! Exuberante
Porque, porque! Que se que
É como que... ir a pé...
Fazer... fazer... mas não pode!

A virtude do x.
Uma dama do lux-life
Da cidade de Paris

Amor, amor, o que é?
Perquis Perquis a cidade
Do seu ^{namor,} primoroso joie

Não sabe? Qu'ingenuidade!
~~Dize el' Perquis a cidade~~
Qu'elhe o joie, o' primoroso!
É' uma novidade!

Agosto



A feteira do chapim

Maria de la Cruz

Maria de la Cruz

Amor e' chama que anda

O aluno

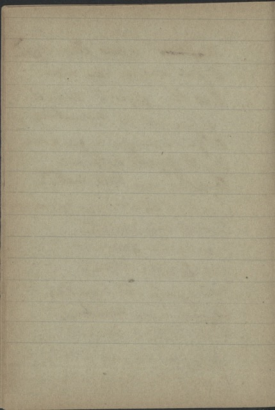
M. S. e P. Carne

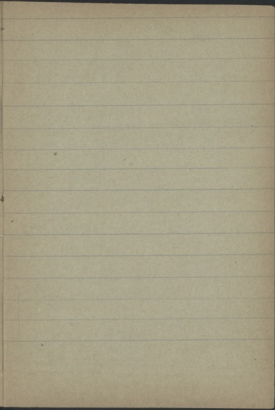
Estalam as fanfarras
Do bello, do bom, Chayres
Sorolhos saltam ao ar
E do mundo grande não
Cabe já o ar, o espaço
Todos o bebem a lgre
Todos os bebem com fôrça
Erqueio-se, ~~um~~ mão o conde
E fez um brinde a amizade
Do outro lado da mesa
Levanta-se o D. João
O' Randê do harão
O' Randê da duquesa
O' rainha da bella
Façamos todos um brinde
{ figura no amador.
Era em ante as orçolas

Quem mais ligeiro seia
Foi o meu Lidoz alhoan
Lá depois me eluzia,
Mas sem saber, fugira
E vergue a minha vida
Cia que eu tanto trabalho
Chegar foi sem tatarça
O nome se levanta
E a noiva foi brindada
Quanto eu me fiz ouvir
Vós sabeis bem sentires
Quem é esse o celado
Um defe de saltadros
Um bandido um malvado
Calamitas la myjorane
Dizem todos a uma
Vão não dizer o resto
Interrompe o conde

Pois bem, quando souber
~~que~~ ^{então} o que bem digir
E pa. minha em nome
Que tu fizeste a mural
E que elle em me voltas
E pa. no minha a que a amara
Que tu fizeste affer.
E auctas em esta historia
Sabem todos que q. r. r.
E comt. crei em
Quem e' um debr. do
que se a p. a p. a
entre tanta t. p. m. da
E que me o ^{refor} m. da
E a ^{velh} aloga m. da
M. do, t. do, t. e o t. do
E em assim principia.







Prologo

Leitor amigo se confie - E' um
Unha e fante um abacim
Uns de tocar o carapente
O de um governo O de aão

Uns que tocam a tuncapaca
O a capa e espada por cima
O a calça e a meia
Uns que chamam ao ^{un} João
Não o fante ou massa de ceria

Uns que andam por nome de llo
Cei - de cat - e de llo de llo
~~Um rancido com o llo de llo~~
O llo de llo de llo de llo
Encant. ares e de llo de llo
Como llo de llo de llo

$$V = \frac{1}{3} \pi r^2 \times H$$



$$H = R + u$$

$$V = \frac{1}{3} \pi r^2 \times (R + u)$$

$$r^2 = R^2 - u^2$$

$$V = \frac{1}{3} \pi r^2 (R + u) (R^2 - u^2)$$

$$V = \frac{1}{3} \pi r^2 (R + u) (R + u) (R - u)$$

$$R^2 + Ru + uR + u^2$$

$$R^2 + 2Ru + u^2 (R - u)$$

$$R^3 + 2R^2u + Ru^2 - R^2u + 2Ru^2 - u^3$$

